《古兰经》:伊斯兰精神性的根基

赛义德·侯赛因·纳斯尔[1](著),马效佩[2](译)

(1.美国华盛顿大学,美国 华盛顿;2.西北民族大学 民族学与社会学学院,甘肃 兰州 730030)

[摘 要] 近现代以来,在某些特定思潮的影响下,伊斯兰教往往被描述为一个以《古兰经》和圣训为根本的教法式宗教,其精神追求向度被有意无意地忽略。纳斯尔教授作为当今最有影响的伊斯兰教精神性向度的挖掘人和探索者,通过《古兰经》的本质、《古兰经》的临在力、《古兰经》的诸多名称、《古兰经》与神圣历史等六个层面,论述了《古兰经》所提倡的精神性追求的实质和《古兰经》与穆圣圣洁灵魂之间的内在关系,指出精神性追求就是这部圣典最基本的内核所在。

[关键词] 《古兰经》;精神性;根基
[中图分类号] B961 [文献标识码] A [文章编号] 1001-5140(2010)01-0031-05

如果穆圣的灵魂就是伊斯兰教精神性的源头,那么,《古兰经》就好似击中了人这个容器的那一道闪光,引发着这个源头汩汩喷水,或者就好似从天而降的雨水,促使一道道溪流从这个源头涓涓流淌。《古兰经》是一切伊斯兰教教义的起点和源泉,这也包括精神性和穆圣的精神感染力(艾里·白热凯特·艾里·穆罕默丁耶,Al-barakat al-muhammadiyyah,The Muhammadan Grace)在内;发自穆圣实质(Al-haqiqat al-muhammadiyyah, the Substance of the Prophet)的整个精神修炼之道,其存在就依赖于下降在穆圣贞洁灵魂之上的来自真主的语言。如果没有《古兰经》从真主的阙前下降到人世的那个大能之夜(莱来图·艾里·盖德尔,Laylat al-qadr, The Night of Power),那么,也就不会有穆圣从地上到神圣的至高之天的登霄之夜(莱来图·艾里·米阿拉吉,Laylat al-miraj),那次登霄正是伊斯兰教中一切精神开悟的模型。

一、《古兰经》的本质

《古兰经》是真主的语言,是一字不差的天启,它是在穆圣履行其为圣使命的 23 年时间中以珈百列大天神为媒介用阿拉伯语启示给穆圣的。当穆圣在麦加城外努尔山(杰拜勒·努尔,Jabal al-nur, the Mountain of Light 即光之山)的希拉山洞里静修时,最早的经文被启示给了他,最后的经文是在他归真不久前启示的。经文被许多圣门弟子背记下来,并逐渐被阿里和载德等圣门弟子用文字记载下来。最后,在第三任哈里发奥斯曼在位期间,以这些早期文本为基础再加上那些亲耳从穆圣口中听到过经文的圣门弟子的证实而形成的《古兰经》定本被抄写出来,并送到了伊斯兰世界的四方。因此,《古兰经》经文

[收稿日期] 2009-10-15
[基金项目] 2007 年度国家社会科学基金一般项目"当代伊斯兰名著《伊斯兰精神全书》译介研究"(项目批准号:07BZJ011)的阶段性成果
[作者简介] 赛义德·侯赛因·纳斯尔(1933—),男,伊朗人,美国华盛顿大学教授,博士,博导,主要研究方向为宗教哲学。
[译者简介] 马效佩(1966—),男,甘肃临夏人,副教授,博士,硕士生导师,主要研究方向为比较宗教学、伊斯兰教。

?1994-2015 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnki.net

不是建立在长期的人为因素编纂和演绎之上的一个文本。确切地说,《古兰经》就是被启示给了穆圣的真主的真实语言,它就如基督教徒所信仰的耶稣一样,耶稣本身就是真主的语言,真主通过贞女玛丽亚把他带到了世界。因此,她所扮演的角色与穆圣的灵魂所扮演的角色是一致的,两者在真主的语言面前都是精纯、完美、贞洁的。① 结果是,不仅《古兰经》的意义,而且其形式,甚至与它相关的一切也都具有了神圣性。它那用书法艺术表现出来的文字,它那诵读经文的音调,它那经典册页的物质性存在,当然,还有它所包含的信息,都是神圣的,都具有重要的精神性意义。

为了理解《古兰经》的精神性价值,我们必须记住它曾是一部雄浑的音调性天启。由珈百列大天神启示的神圣经典的最早几句经文就像海洋的澎湃之声包围了穆圣,那位大天神本身也罩住了整个天际。甚至可以说,《古兰经》之音在吸引一个穆斯林的头脑之前,它就已经渗透了他的身体和灵魂。《古兰经》圣咏的神圣内涵甚至可以引发一个不懂阿拉伯语的人产生精神陶醉。通过一种神秘的方式,这种神圣内涵穿越了人的语言障碍得以传播,亿万非阿拉伯人穆斯林都感受到了它的力量,不管他们是波斯人、土耳其人、非洲人、印度人,还是马来人。在仅仅听到《古兰经》被诵读的那一刻,他们的心灵因爱真主而悸动,他们的眼睛因兴奋而流出了湿润的泪水。可以这么说,穆斯林生活在一个由《古兰经》的音调界定的空间里,《古兰经》天启的雄浑性特质始终是伊斯兰精神生活的中心点。

此外,还必须记住的是,穆斯林的灵魂是由一些《古兰经》的惯用语和引语来保持镇静的,不论他们的母语是什么,信士们总是用《古兰经》的语言来诵念着这些惯用语和引语。穆斯林以诵念"毕斯明·俩很·热哈马宁·热黑米, Bismi Llah al-Rahman al-Rahim(奉普慈特慈的真主之名)"来开始每一个行为,以诵念"艾里·哈姆度·临俩黑, Al-hamdu li-Llah(一切赞美,全归真主)"来总结每一个行为;对已经发生的事,以诵念"玛沙·安拉, Masha Allah(此乃真主所欲)"来表达顺应天意,把一切交归真主的意志,在计划未来的行动时,则以诵念"印沙·安拉, Insha Allah(如果真主意欲)"来表达未来的一切是由真主的意志所决定的信念。牢牢地嵌入了这些以及另外一些《古兰经》惯用语中的那种态度决定着穆斯林精神生活的框架。通过它们,他把自己的行为交付到真主手中,把自己过去和未来的一切托付给真主的意志和天佑。② 这些惯用语对穆斯林大众的灵魂和思想的感染力既依赖于神圣经典中的这些以及其他一些经文那蕴含着精神临在力的神圣音调,又依赖于它们的意义。当"舍哈德, Shahada"作为证言被咏诵着送入一个新生儿的耳朵时,他或她首先听到的就是《古兰经》的音调。就这样,《古兰经》成了欢迎一个穆斯林来到这个世界开始他人生旅程的最初阶段的第一个声音。同样,在其死亡之时,也是《古兰经》被咏诵给他听,伴随着他死后的灵魂走向主的阙前,被咏诵的《古兰经》是一切神圣音调的原型。它就是神圣的音乐,提醒人记起自己的本原之家,同时也伴随着他去完成回归本原之家的危险旅程。因为,《古兰经》虽然在这个世界上被咏诵,但它却回荡在整个宇宙存在的各个层面,直至它始发的主的阙前。

二、《古兰经》的临在力

《古兰经》的经文是真主的语言明朗化的体现,以人的话语的方式表现出来,但人的语言似乎被从天庭降下的启示的"巨力"压碎了。实际上,伊斯兰教的最高圣迹被认为是《古兰经》的雄辩(Balaghah),而对穆斯林来说,《古兰经》就是语言的原型。这种被穆斯林学者多少个时代以来常常论辩和探讨的雄辩,主要并不在于使其成为具有强大影响力的诗体语言的遣词造句,而在于其启发灵感的力度。结果,其中的每一个语句,每一个词汇,每一个字母都散发出一种美妙的精神临在力,就像一束凝固成有形实体的光一样。

---

① 把《古兰经》与耶稣相比,贞女玛丽亚与穆圣的灵魂相比,是一个深刻的比较研究。它首先被福瑞斯杰夫·舒昂(Frithjof Schuon)所探讨,后来,被威尔夫莱德·康特维勒·史密斯(W. C. Smith)和一些西方学者所研究。参阅:舒恩,《诸宗教的超然一统性》,汤散德(P. Townsend)译(伊利诺斯州韦敦市:神智学出版社,1984年)。

② 对这些以及其他一些关于穆斯林的灵魂是如何构造为一个整体形象的经文的阐述,参见舒恩:《了解伊斯兰教》,玛特森(D. M. Matheson)译(伦敦:艾伦与安文出版社,1979年),第66-68页。

?1994-2015 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnki.net

这种临在力既存在于被书写的《古兰经》中，也存在于被咏诵的雄浑音调里。书写《古兰经》经文的艺术是伊斯兰教最典型的神圣艺术。在伊斯兰文明中占据着极为中心位置的书法艺术，是与《古兰经》不可分割的，因为，这种艺术被创造的目的就是要书写神圣经文，那些早期的书法艺术风格，如库法体，几乎完全只是与书写《古兰经》划等号的。此外，在伊尔汗时期和马姆鲁克时期自成一派并达到了其顶峰的彩图艺术，也是在书写和咏诵作为真主的语言的神圣经文时获得的相关精神灵感的视觉表达手法。为了理解穆斯林对《古兰经》表达的敬意，一个人很有必要去仔细观察一下经文的书法艺术和咏诵《古兰经》的场合，他就既能在文字艺术中发现，也能在环绕并渗透着人的雄浑音调中发现精神的临在力。正是这种临在力，被每一个虔诚的穆斯林所本能地感受着。这样，他就自然在《古兰经》经卷本身找到安慰和保护，无论他到哪里，不论在任何时刻，只要条件允许，他就把神圣经典带在身上，就像贤哲之人在其心灵之中装着《古兰经》的本质内核，它就是真主的尊名，并从其中找到真主的保护一样。据一段圣训记载："谁在自己的心中保护真主的尊名，真主要在尘世中保护谁。"

在作为伊斯兰教教义、伦理道德规范和神圣历史的法典源泉的同时，《古兰经》还拥有一种神秘的临在力，这种临在力可以说是具有神奇力量的。正是这种神奇力量，是无法用另外任何一种语言来翻译的，它只可以用原本的启示语言去体验，至于那些有关教义的内容、有关伦理规范的教导，或者列圣的故事和各民族的历史则是可以翻译成其他语言的。这种神奇力量，是与天启的雄浑性所具有的精神临在力紧密联系在一起的，就像撒入大海的一张巨网一样，它捕获人的灵魂，以便让他的灵魂从多样性的纷繁世界返回一统性的真主阙前。

> 《古兰经》就像这一个世界一样，在同一个时间内，既是单一性的，也是多样性的。世界是多样性的，它在扩散，它在分化；《古兰经》也是多样性的，但它却在吸收，它把一切收向一统性（即认主独一——译者注）。神圣经典的多样性——其文字、语句、景象和故事的复杂性——注满灵魂，从而使其全神贯注，进而以一种难以察觉的方式使其移位，借助一种神圣的"技巧"渗入到那一安详和恒久的状态之中……《古兰经》就像一张包罗了为人的大脑所能想象和感觉的万象的图景。真主正是用这种途径来消除人的不安，在信士心中注入宁静、安详和平和的。

《古兰经》就是一个"世界"，但它却是一个引导人通向一统性，阻止灵魂被压碎，陷入分裂的"世界"。

三、《古兰经》的诸多名称

伊斯兰教的神圣经典拥有许多名称，其中，"艾里·古热阿奈，Al-Quran"，意为诵读，是最著名的一个。如果这个名称本质上在指向经文被阅读和咏诵时展示出的听觉和雄浑特征的话，[①]那么，这部圣典的其他一些众所周知的名称则指向这样一个事实：它包含着伊斯兰教的所有教义，甚至所有知识的根本。因此，《古兰经》也以"艾里·福尔纲，Al-Furqan"而著称，意为准则，也就是说，它能让人分辨真与假，善与恶。《古兰经》也被称为"艾里·呼达，Al-Huda"，意为向导，因为它包含了一个穆斯林要遵循正道（艾勒·绥拉特·艾里·穆斯泰给姆，Al-sirat al-mustaqim）以及他个人认识真主的意志过程中所必须具备的知识。此外，《古兰经》也被称为"乌姆·艾里·凯塔布，Umm al-kitab"，意为众经之母，因为，它是一切"经典"的原型，其中有可知的一切，一切事物的原型，因为一切知识的根本就蕴含在永恒的《古兰经》中。

《古兰经》中的一切教义、一切知识都被概括在"俩伊俩海，印兰拉呼，La ilaha illaLlah"（即：除真主外，没有一个受崇拜的主或无一主宰，唯有真主）这句清真言之中，它是讲明真主本体的独一性以及一切存在、一切品质都依赖于真一的玄学最高方程式。在某种意义上说，整部《古兰经》是一曲由"俩伊俩海，

① 《古兰经》中最早被启示的经文是以一个动词"易格热呃（诵读！）"开始的，这一道命令关乎整个全经，用意就在于说明这部经典就是要被诵读、听读，还要阅读。

?1994-2015 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnki.net

印兰拉呼”调控着的长长的赞美歌，是一部对包含在其中的真主本体的一统性真理的注释。不但《古兰经》有关玄学、宇宙学和后世学的教义，而且，甚至那些贯穿于经文之中的伦理规范都在一起证实真主的独一性、万物都依赖于真主以及依照真主的意志去安排生活方式的许许多多途径。

《古兰经》的另一个名称是“迪克尔·安拉，Dhikr Allah”，意为对真主的赞念。《古兰经》本身就是一个对真主的真实性和临在性的提示，所以，诵读它就是赞念真主。不但《古兰经》的第一章，“苏热特·艾里·法提哈，Surat al-fatihah 即开端章”构成了日常礼拜祈祷仪式的关键部分，而且，作为心灵的核心祈祷的“迪克尔(赞主)”，其根源也来自《古兰经》，甚至可以说，赞主就是其所带来的信息的精华。因此，《古兰经》既包含着伊斯兰精神性的理念，又包含着它的修炼方式。其理念的原型形式被包含在“舍哈德”作证言之中，其修炼方式被包含在“迪克尔”赞美真主的尊名之中。《古兰经》，作为真主通过伊斯兰教显露自己的最大显迹，既是“俩伊俩海，印兰拉呼”，又是“迪克尔·安拉”。它来自安拉，它也提供着回归安拉的种种途径和道路。

四、《古兰经》与神圣历史

伊斯兰教的神圣经典里充满了神圣历史的故事片断。它讲述古代民族和列圣的故事，战争、背叛、爱情和死亡的诸多故事，真主的饶恕和惩罚的故事。然而，《古兰经》与伊斯兰教一道，对神圣历史的单纯历史价值简直可以说是漠不关心的。《古兰经》不是一部历史典籍，与《圣经》相比，它更少关注历史。《古兰经》叙述的神圣历史，就其实质而论，是灵魂这一生命的叙事诗。其册页中提到的善与恶的军兵可以被发现它们就存在于我们自身之中，甚至那些列圣，也就是那一照亮着人的心灵和大脑的内在灵智的客观的、外在的组成部分与补充力量。① 诵读《古兰经》的册页就是要去认识一个人自身的历史、一个人自己灵魂中的军兵、生命旅程的各个驿站以及生命结束时要面临的死亡和神圣判决。就是要发现那安排着人的命运的真主的意志以及个人在编织构成我们的自身生命实质的过程中所扮演的角色，一旦生命旅程结束，我们突然发现自己站在使一切变得暗淡的一个事实面前，那就是真主的临在。

五、《古兰经》：伊斯兰教思想和教法的源泉

不但伊斯兰教的最高教义——认主独一，发源于《古兰经》和圣训，圣训就是对《古兰经》的受启示的注解，而且，伊斯兰教的所有教义都发源于《古兰经》和圣训。所有的教义学和哲学派别，所有的法学派别和政治理论，所有的伊斯兰教派分支，不论是逊尼派，还是什叶派，其一切学说都建立在《古兰经》的原则之上。无论它们在前定与意志自由的问题上，在信仰第一还是行为第一的问题上，或者在真主的仁慈与他的公正之间的关系问题上，产生的一致意见或分歧看法，它们都从《古兰经》的经文中提取自己的学说，《古兰经》就像大海，所有的伊斯兰教思想河流都从其中发源并最终又汇入其中。没有《古兰经》经文的支持，谁也无法宣称自己的说教具有伊斯兰性。

同样，由“沙里亚”教法所制定的穆斯林的行为礼仪准则也来源于《古兰经》，尽管“沙里亚”教法根据也应该从圣训中去寻找，而且，进一步说，教法的制定也有赖于公决(伊直玛尔，Ijma)和类比(给亚斯，Qiyas)，但从总体上说，教法的一切内容早已被涵盖在《古兰经》里。其他源泉只是对那些早已包含在神圣经典中的原则性内容进行细化和明确化的各种途径而已。至于与神圣教法的行为礼仪准则相关的伦理道德标准，它们也存在《古兰经》之中，经典决定着穆斯林的一切伦理规范和所有道德准则。《古兰经》的教导组成了穆斯林的道德体系，而不是建立在人为的判断基础之上的人自己的理性分析。

---

① 实际上，有某些苏菲人士认为《古兰经》中提到的列圣就可以被看作与人的内在精神存在的不同层面密切相关联，因此，他们讲到“你自己内里的易卜拉欣”，“你自己内里的穆萨”等。参见：亨利·科尔宾(H. Corbin)，《伊朗的伊斯兰教》(巴黎：高里玛德出版社，1971-1972 年)第三卷，第四章。

?1994-2015 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnki.net

六、《古兰经》:伊斯兰教修炼之道和艺术的源泉

《古兰经》不但是教法的源泉,而且,也是"托瑞格, Tariqah",修炼之道的源泉。伊斯兰教的精神生活,正如那些后来逐渐演化的诸多苏菲道统那样,溯源于穆圣,他就是穆斯林灵魂中发现的一切精神美德的源泉。显而易见,穆圣的灵魂本身是由真主的灵光所照亮的,就如《古兰经》启示所讲。所以,非常中肯地来看,一个人只能认定《古兰经》天启正是苏菲行知的源头。决非偶然,多少个时代以来,苏菲人士一直是《古兰经》首屈一指的权威解密者和注释家,如哲俩伦丁·鲁米的《玛斯纳维》那样,一些最伟大的苏菲著作,实质上就是对神圣经文的注释。事实上,只有苏菲,才有能力揭开了这位来自天国的新娘——《古兰经》的面纱,从而揭示了她那常常从陌生人的眼光中隐去的美。

甚至伊斯兰艺术,它可以被称为伊斯兰教的"第二天启, the second revelation",也扎根于《古兰经》,这当然不是指它的外在形式,或者指因执行经文所包含的明确教导而带来的结果而言,而是指它的内在精神实质而言的。没有《古兰经》,就不会有伊斯兰艺术。穆斯林灵魂中塑造的音律之美,他对真理的那些"抽象"表述方式的钟爱;他对作为一切尘世存在形式的精神世界原型的持久感受;他对世界的易碎性和精神的永恒性的解悟,这一切,都是由《古兰经》带来并把它们投入到了那些创造伊斯兰艺术作品的男女艺术家的思想和心灵之中。伊斯兰艺术是《古兰经》内在精神实质的结晶,是这一精神实质在穆圣灵魂上的烙印,而且通过它,这一烙印也留在了穆斯林大众的灵魂之上。

对这部神圣经典的研习,导致了多种学科的产生,同时,对其中的短语的重复咏诵以及对它的命令的执行,铸造了无数男人和女人的灵魂。就像真主的语言最初被启示时充满了整个天际一样,《古兰经》创造了一个完整的宇宙,穆斯林就在其中生生息息。然而,《古兰经》也是那一张由真一撒开的天网,扯住那些迷失在花花世界深渊的男男女女,要他们返璞归真,回归神圣本原。遵照《古兰经》的命令,生活在它的世界里,就等于得到了一个保证:一曲精神幸福的生命,一次导向平安之归宿的死亡。在伊斯兰教的世界里,没有这部经典的助力,就不可能有精神生活,它给人教授着它所能够知道的一切,或者说有可能知道的一切,它在带着人走向他被创造出来的最终目的。

(责任编辑　　筱　　责任校对　宗正)

?1994-2015 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnki.net